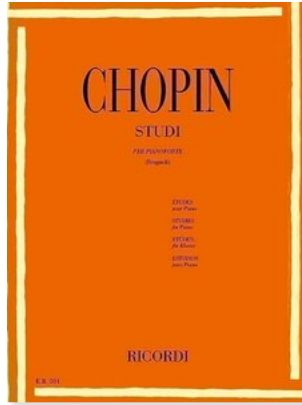


OKTAV



## Étude in B Major, Op. 25 No. 6

Frédéric Chopin

♪ Nivel 80/100 (Virtuoso)

**¡Consigue hoy tu suscripción OKTAV Premium!**

Solo tienes que comprar este título o conseguir una suscripción OKTAV Premium. Así disfrutarás de acceso ilimitado a nuestra gran biblioteca de partituras que se ajustan a tu nivel a coste fijo.

Más información

OKTAV  
www.oktav.com

6. (18)

1 C. sottovoce

*a)*

De Pourtalès afferma che un compatriota di Chopin chiama «Siberiano» questo Studio «perché simbolizza il viaggio del deportato polacco. La neve cade sulla pianura sconfinata. (Una scala ascendente e discendente a ciascuna mano rappresenta in modo avvicinato questo infinito universale). Si sentono i campanelli della Troïka che s'avvicina, passa e s'allontana all'orizzonte. E ciascuno ha visto passare il fratello o l'amico inquadrato fra due gendarmi russi che lo portano via, per sempre».

a) Circa la maniera di diteggiare questo pezzo si può dire che ogni revisore ne abbia data una diversa. Questa da me proposta mi sembra consenta la massima precisione e rapidità, elementi essenziali per una buona esecuzione di questo difficile Studio.

L'allievo che volesse prender visione di molte diteggiature per scale cromatiche in doppie note e volesse esercitare questa composizione anche con quelle, può consultare l'opera già citata «A. Brugnoli - Dinamica Pianistica».

b) Le altre edizioni indicano la sostituzione del 5.° al 4.° od al 3.° dito in tutti i casi consimili. Bülow, anzi, consiglia di esercitarla dapprima ripetendo la nota sulla quale essa deve operarsi + che viene così sdoppiata in valori più brevi i quali in seguito si esprimeranno legati, ridando il loro valore voluto dall'autore: ✕

De Pourtalès affirme qu'un compatriote de Chopin appelle «Sibérienne» cette Etude «parce qu'elle symbolise le voyage du déporté polonais. La neige tombe sur la plaine sans fin. (Une gamme ascendante et descendante à chaque main représente d'une manière fascinatrice cet infini universel). On entend les grelots de la Troïka qui s'approche, passe et s'éloigne à l'horizon. Et chacun a vu passer le frère ou l'ami escorté de deux gendarmes russes qui l'emmenent au loin, pour toujours».

a) On peut dire que chaque réviseur a donné pour ce morceau un doigté différent. Celui que je propose donne, me semble-t-il, la rapidité et la précision, éléments indispensables à la bonne exécution de cette difficile Etude.

L'élève qui voudrait travailler les gammes chromatiques en doubles notes avec des doigtés différents dans le but d'exécuter cette composition, pourra consulter à cet égard l'œuvre déjà nommée «A. Brugnoli: Dinamica Pianistica».

b) Dans tous les cas semblables, les autres éditions indiquent la substitution du 5<sup>ème</sup> au 4<sup>ème</sup> ou au 3<sup>ème</sup> doigt. Bülow au contraire conseille d'étudier d'abord en répétant la note sur laquelle doit avoir lieu le changement de doigt + et qui est, de cette façon, dédoublée en valeurs plus brèves, qui, à la suite, auront une expression liée qui leur rendra la valeur voulue par l'auteur: ✕

De Pourtalès states that one of Chopin's fellow-countrymen called this study «Siberiano», «because it symbolizes the journey of the deported Pole. The snow falls on the boundless plain (An ascending and descending scale for each hand clearly represents this infinite universe). One can hear the bells of the Troïka which draws near, passes and is lost on the horizon. Each one has seen the brother or friend pass by, between two Russian gendarmes, taken away for ever».

a) As to the fingering of this piece, we may say that every revisor has given a different one. The one I suggest seems to me to allow of the greatest precision and rapidity, these elements being essential to a good performance of this difficult Study.

The student who cares to examine many fingerings for chromatic scales in double notes and to practise this composition in those ways also, may consult the aforementioned «A. Brugnoli - Dinamica Pianistica».

b) The other editions indicate the substitution of the 4<sup>th</sup> finger for the 3<sup>rd</sup> or 2<sup>nd</sup> in all similar cases. Bülow even suggests practising it, at first, repeating the note on which it occurs + thus dividing it into shorter values, which can later be expressed as being tied, giving them the value desired by the Author: ✕

Chi possiede notevole elasticità nell'estensione del palmo e nei movimenti laterali del polso può fare a meno della sostituzione a tutto vantaggio del legato e della rapidità.

Celui qui possède une suffisante élasticité d'étendue dans la main et dans les mouvements latéraux du poignet, pourra tout à l'avantage du lié et de la rapidité, se passer de cette substitution.

He who possesses considerable elasticity in the stretching of the palm and in the lateral movement of the wrist can eliminate the substitution to the advantage of the «legato» and speed.